

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

285-297

Випуск № 38

Дата: 14 жовтня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

285-297

Edition № 38

Date: 14 October 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
301	286				
3101	286				
3107	286				
3202	288				
3216	286				
3217	287				
3225	288				
3405	288				
3406	288				
3411	286				
3417	289				
3522	289				
3632	289				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005 201-2003 701-2003	291 292-295 296, 297				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b>	Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b>	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	10
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	21

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b>	General information .....	7
<b>Section II.</b>	Chart correction .....	8
<b>Section III.</b>	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	10
<b>Section IV.</b>	Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b>	Correction to chart catalogue and books .....	21

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

**285. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперової МНК 3225 (2005 р.).

У зв'язку з цим МНК 3225 (2000 р.), що не придатна для використання у навігаційних цілях, реалізується за ціною 4,00 грн., включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат.

*Замовити карти можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**тел/факс: (044) 425-00-63**  
**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-Western part of the Black Sea**

*Підходи до протоки Босфор*

*Approaches to Bosphorus Strait*

**286. Карты (Charts) 3411(1), 3216(1), 3101(2), 3107(1), 301(1)**

Скасувати	1. РМк Тюркелі		Турецька карта 18
Delete	(RC Turkeli)	41°14.27' N 29°06.70' E	Turkey chart 18
	2. РМк Тюркелі		
	(RC Turkeli)	41°14.00' N 29°07.00' E	

*Узбережся Болгарії*

*Bulgarian Coast*

**287. Карта (Chart) 3217**

Нанести	1. Бурову платформу «GALATA»		
	і напис «вог»		Болг. 6, 7/05
Insert	(Boring platform «GALATA»		
	and legend «Light»)	43°02.40' N 28°11.40' E	Bulgaria 6, 7/05
	2. Підводний газопровід між		
	(Submarine gas-pipeline		
	between):	43°06.50' N 27°55.60' E	
		43°05.80' N 27°58.20' E	
		43°04.70' N 28°03.30' E	
	точка (point) 1	43°02.40' N 28°11.40' E	

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Ягорлицька затока*

*Yahorlyts'ka Gulf*

**288. Карты (Charts) 3405(1), 3406, 3202(1), 3225(1)**

Скасувати	1. Навігаційний знак Покровський		ПРИП 684/05
Delete	(Navigational mark		
	Pokrovskiy)	46°28.50' N 31°42.30' E	Coastal warning 684/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)	684/05	



*Тендрівська затока*

*Tendriv's'ka Gulf*

2. Навігаційні знаки Південного  
стенда розмагнічування ПРИП 685/05  
(Navigational marks of Southern  
degaussing stand): Coastal warning 685/05
1. Передній (Front) 46°17.50' N 31°32.60' E  
2. Задній (Rear) за 3.3 кбт від переднього  
at 3.3 cab. from front
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 685/05

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchens'ka Strait*

*Підхідний канал Керченського морського рибного порту*

*Approach Channel of Kerchens'kyi Sea Fishing Port*

**289. Карти (Charts) 3632, 3522, 3417**

- Скасувати Текст попередження на карту  
за ПМ 269(Т)/05 ПРИП 670/05
- Delete (Text of caution on the chart  
from NtM 269(Т)/05) Coastal warning 670/05
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 670/05
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 269(Т)/05

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ  
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ  
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION  
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Дністровсько-Лиманський канал*

*Dnistrovs'ko-Lymans'kyi Channel*

**290.**

Скасувати	Текст попередження на карту за ПМ 139(Т)/05	ПРИП 686/05
Delete	(Text of caution on the chart from NtM 139(Т)/05)	Coastal warning 686/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 686/05	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 139(Т)/05	

**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**291. Книга 101, вид. 2005 р.**

- 1. Стор. 161. Рядки 1-3.** Викреслити. (ПМ 291/05)
- 2. Стор. 161. Рядки 40-41.** Викреслити. (ПМ 291/05)
- 3. Стор. 316.** Викреслити:
  - Південний стенда розмагнічування,  
 створ знаків..... 161 (ПМ 291/05)
  - Покровський, знак..... 161 (ПМ 291/05).
- 4. Стор. 320.** Викреслити:
  - Ягорлицький, знак..... 161 (ПМ 291/05)

**292. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
<b>1166</b>	Південний стенда розмагнічування Передній			Скасований * ПМ 292/05
<b>1167</b>	Південний стенда розмагнічування Задній			Скасований * ПМ 292/05
<b>1194</b>	Покровський			Скасований * ПМ 292/05



**Книга 201, изд. 2003 г.**

1	2	3	4	5
1166	Южный стенда размагничивания Передний			Упразднен * ИМ 292/05
1167	Южный стенда размагничивания Задний			Упразднен * ИМ 292/05
1194	Покровский			Упразднен * ИМ 292/05

**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
1166	South degaussing stand Front			Cancelled * NtM 292/05
1167	South degaussing stand Rear			Cancelled * NtM 292/05
1194	Pokrovs'kyi			Cancelled * NtM 292/05



**293. Книга 201, вид. 2003 р.**

**1. Стор. 322. Помістити:**

Гирла Бистре, створ світних знаків

8-8.1 (ПМ 293/05)

**2. Стор. 326. Помістити:**

Причалу № 5-Б, світний знак

454.1 (ПМ 293/05)

**Книга 201, изд. 2003 г.**

**1. Стр. 323. Поместить:**

Гирла Быстрое, створ святящих знаков

8-8.1 (ИМ 293/05)

**2. Стр. 327. Поместить:**

Причала № 5-Б, святящий знак

454.1 (ИМ 293/05)

**Book 201, ed. 2003**

**1. Page 321. Include:**

Bystre Mouth, leading lights

8-8.1 (NtM 293/05)

**2. Page 321. Include:**

Berth № 5-B, light beacon

454.1 (NtM 293/05)

**294. Книга 201, вид. 2003 р.**

**1. Стор. 320. Викреслити:**

Аврора, світний знак

1269 (ПМ 294/05)

**2. Стор. 322. Викреслити:**

Глибока обмілини коси, світний буй

1220 (ПМ 294/05)

**3. Стор. 322. Викреслити:**

Каланчацький № 8, буй

1255 (ПМ 294/05)

**4. Стор. 324. Викреслити:**

Кривої коси, група радіолокаційних відбивачів

4781 (ПМ 294/05)

**5. Стор. 324. Викреслити:**

Кумбатин, світний знак

1243 (ПМ 294/05)

**6. Стор. 324. Викреслити:**

Наумова, світний знак

1268 (ПМ 294/05)

**7. Стор. 324. Викреслити:**

Опасне, створ світних знаків

3630-3631 (ПМ 294/05)

**8. Стор. 324. Викреслити:**

Основи південної дамби, світний знак

1140 (ПМ 294/05)

**9. Стор. 324. Викреслити:**

Основи північної дамби, світний знак

1150 (ПМ 294/05)

**10. Стор. 326. Викреслити:**

Підмаячний, створ світних знаків

3685-3686 (ПМ 294/05)

**11. Стор. 326. Викреслити:**

Покровський, знак

1194 (ПМ 294/05)

**12. Стор. 328. Викреслити:**

Хорлівський № 1, буй

1250 (ПМ 294/05)

**13. Стор. 328. Викреслити:**

Ягорлицький, знак

1195 (ПМ 294/05)





**Книга 201, изд. 2003 г.**

- 1. Стр. 321. Вычеркнуть:**  
Аврора, светящий знак 1269 (ИМ 294/05)
- 2. Стр. 323. Вычеркнуть:**  
Глубокая отмели косы, светящий буй 1220 (ИМ 294/05)
- 3. Стр. 323. Вычеркнуть:**  
Егорлыцкий, знак 1195 (ИМ 294/05)
- 4. Стр. 323. Вычеркнуть:**  
Каланчакский № 8, буй 1255 (ИМ 294/05)
- 5. Стр. 325. Вычеркнуть:**  
Кривой косы, группа радиолокационных отражателей 4781 (ИМ 294/05)
- 6. Стр. 325. Вычеркнуть:**  
Кумбатин, светящий знак 1243 (ИМ 294/05)
- 7. Стр. 325. Вычеркнуть:**  
Наумова, светящий знак 1268 (ИМ 294/05)
- 8. Стр. 325. Вычеркнуть:**  
Опасное, створ светящих знаков 3630-3631 (ИМ 294/05)
- 9. Стр. 325. Вычеркнуть:**  
Основания южной дамбы, светящий знак 1140 (ИМ 294/05)
- 10. Стр. 325. Вычеркнуть:**  
Основания северной дамбы, светящий знак 1150 (ИМ 294/05)
- 11. Стр. 327. Вычеркнуть:**  
Подмаячный, створ светящих знаков 3685-3686 (ИМ 294/05)
- 12. Стр. 327. Вычеркнуть:**  
Покровский, знак 1194 (ИМ 294/05)
- 13. Стр. 329. Вычеркнуть:**  
Хорловский № 1, буй 1250 (ИМ 294/05)

**Book 201, ed. 2003**

- 1. Page 321. Crossout:**  
Avrora, light beacon 1269 (NtM 294/05)
- 2. Page 323. Crossout:**  
Hlyboka Beak, shoal, light buoy 1220 (NtM 294/05)
- 3. Page 323. Crossout:**  
Kalanchats'kyi № 8, buoy 1255 (NtM 294/05)
- 4. Page 323. Crossout:**  
Khorlivs'kyi № 1, buoy 1250 (NtM 294/05)
- 5. Page 325. Crossout:**  
Kryva Beak, group of radar reflectors 4781 (NtM 294/05)
- 6. Page 325. Crossout:**  
Kumbatyn, light beacon 1243 (NtM 294/05)
- 7. Page 325. Crossout:**  
Naumova, light beacon 1268 (NtM 294/05)
- 8. Page 325. Crossout:**  
North dam Root, light beacon 1150 (NtM 294/05)



<b>9. Page 325. Crossout:</b>	
Opasne, leading lights	3630-3631 (NtM 294/05)
<b>10. Page 327. Crossout:</b>	
South dam Root, light beacon	1140 (NtM 294/05)
<b>11. Page 327. Crossout:</b>	
Pidmaiachnyi, leading lights	3685-3686 (NtM 294/05)
<b>12. Page 327. Crossout:</b>	
Pokrovs'kyi, mark	1194 (NtM 294/05)
<b>13. Page 329. Crossout:</b>	
Yahorlyts'kyi, mark	1195 (NtM 294/05)

**295. Книга 201, вид. 2003 р.**

**1. Стор. 344.** Викреслити фото знаків за номерами 1140, 1150, 1194, 1195.

**Page 344.** Crossout photoes of marks by numbers 1140, 1150, 1194, 1195.

**2. Стор. 345.** Викреслити фото знака за номером 1243. (ПМ 295/05)

**Page 345.** Crossout photo of mark by number 1243. (NtM 295/05)



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**296. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 7**  
**Book 701, ed. 2003, page 7**

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication
3225	19	2005

**297. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 19**  
**Book 701, ed. 2003, page 19**

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3225	<b>Від Одеси до Миколаєва та Херсона</b> <b>А. Гирло річки Дніпро</b> <b>Б. Підходи до Очакова</b> From Odesa to Mykolaiv and Kherson Dnipro Mouth Approaches to Ochakiv	150 000 75 000 50 000	НВ (New edition) укр.-англ. ukr.-engl.





*Відповідальний за випуск Северин В.В.  
Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 51  
Order № 51

Складено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartography».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.